

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ЗАПОРІЗЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНА ПРОГРАМА
«ПЕРЕКЛАД (НІМЕЦЬКИЙ)»
другого (магістерського) рівня вищої освіти

спеціалізацією 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша -
німецька»

за спеціальністю 035 «Філологія»

галузь знань 03 «Гуманітарні науки»

ЗАТВЕРДЖЕНО
ВЧЕНОЮ РАДОЮ

Голова вченої ради _____ М.О. Фролов

(протокол № _____ від «05» _____ 2021 р.)

Освітня програма вводиться в дію з 21/22 н.р.

Ректор _____ М.О. Фролов

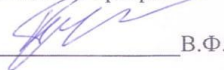
(наказ № _____ від «04» _____ 2021 р.)

Запоріжжя

2021

Аркуш погодження

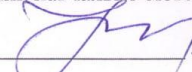
Гарант освітньої програми


В.Ф. Прохоров


Декан факультету іноземної філології


Г.Ф. Морешкіна

Керівник навчально-методичного відділу


Л.О. Нестеренко

Начальник відділу моніторингу якості освіти і ліцензування


М.А. Томченко

Проректор з науково-педагогічної та навчальної роботи


О.І. Гура

Передмова

Запорізький національний університет. «Переклад (німецький)» : освітньо-професійна програма.

РОЗРОБЛЕНО робочою групою відповідно до стандарту вищої освіти підготовки магістра за спеціалізацією **035.041** «Германські мови та літератури (переклад включно), перша - німецька» спеціальністю 035«Філологія»

у складі:

№ з/п	Прізвище, ім'я, по батькові	Науковий ступінь, вчене звання
1.	Прохоров Володимир Федорович, керівник проектної групи	кандидат філологічних наук, професор по кафедрі німецької філології
2.	Вапіров Сергій Юрійович	кандидат філологічних наук, доцент по кафедрі німецької філології і перекладу
3.	Федоренко Лариса В'ячеславівна	кандидат філологічних наук, доцент по кафедрі німецької філології і перекладу

РОЗГЛЯНУТО на вченій раді факультету іноземної філології ЗНУ

Протокол № 5 від 13.01.2021

Рецензії-відгуки зовнішніх стейкхолдерів (за наявності):

1. Білов С.О., директор Департаменту культури і туризму Запорізької міської ради.
2. Шамілов В.І., директор Запорізької торгово-промислової палати.

1. ПРОФІЛЬ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ

1– Загальна інформація	
Повна назва закладу вищої освіти	Запорізький національний університет
Ступінь вищої освіти	Магістр
Офіційна назва освітньої програми	Переклад (німецький)
Тип диплому та обсяг освітньої програми	Диплом магістра, одиничний, 90 кредитів ЄКТС Термін навчання - 1 рік 4 місяці
Назва кваліфікації	Ступінь – Магістр Спеціалізація – 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша - німецька Спеціальність – 035 Філологія Освітня програма – Переклад (німецький)
Наявність акредитації	Акредитовано (сертифікат МОН України серія НД № 0891910 від 02.10.2017 р.)
Цикл / рівень	НРК України – 7 рівень, FQ-EHEA – другий цикл, EQF-LLL – 7 рівень
Передумови	Наявність ступеня: - бакалавра; - спеціаліста; - магістра за іншою спеціальністю
Мова(и) викладання	Українська, англійська, німецька/ французька/ іспанська
Термін дії програми	01.07.2026
Інтернет-адреса постійного розміщення освітньої програми	https://www.znu.edu.ua/ukr/pk/4362/5172/12423
2 – Мета освітньої програми	
Підготовка висококваліфікованих компетентних фахівців в галузі «Гуманітарні науки» таким чином, щоб магістр мав професійні знання та вмів застосовувати їх у своїй професійній перекладацькій діяльності. Сформувати професійні лінгвістичні знання з теорії та практики перекладу, основних процесів розвитку мовленнєвих явищ, розуміння процесів, що формують мову як систему.	
3 – Характеристика освітньої програми	
Предметна область (галузь знань, спеціальність, предметна спеціальність або спеціалізація)	03 «Гуманітарні науки» 035 «Філологія» 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша - німецька
Орієнтація освітньої програми	Освітньо-професійна програма ґрунтується на сучасних наукових дослідженнях мов в теоретичному / практичному, синхронному / діяхронному, діалектологічному, стилістичному, соціокультурному та інших аспектах); вивченні теорії, методології та практики перекладу соціокультурних та жанрово-стильових різновидів текстів. Освітньо-професійна програма враховує світовий досвід підготовки фахівців та акцентує увагу на питаннях підготовки фахівців з мовної освіти в Україні, сфокусована на здатності розв'язувати складні спеціалізовані завдання та практичні проблеми у сфері професійної діяльності, орієнтує студентів на подальшу та безперервну фахову самоосвіту.
Основний фокус	Формування загальних та фахових компетентностей для виконання

освітньої програми та спеціалізації	професійних завдань та обов'язків в галузі сучасної філологічної науки, теорії, методології та практики перекладу. Ключові слова: філологічна галузь, лінгвістика, теорія перекладу, методологія перекладу, практика перекладу, німецька мова і література.
Особливості програми	Програма включає навчальні дисципліни професійної та практичної підготовки, які поглиблюють компетентності філолога і перекладача німецької мови й забезпечують можливість засвоєння наукових програм у відповідних галузях знань.
4 – Придатність випускників до працевлаштування та подальше навчання	
Придатність до працевлаштування	Відповідно до Класифікатора професій ДК 003:2010 здобувач може виконувати роботу та займати посади, зазначені у підкласі: 2444 Професіонали в галузі філології, лінгвістики та перекладів
Подальше навчання	Випускники мають право набувати додаткових кваліфікацій у системі післядипломної освіти, продовжити освіту на третьому (доктора філософії) освітньому рівні.
5 – Викладання та оцінювання	
Викладання та навчання	Викладання мови, літератури, порівняльних та перекладознавчих дисциплін із застосуванням сучасних інформаційних технологій. Проблемно-орієнтоване навчання, самонавчання, навчання через виробничу / навчальну практику. Стиль навчання: студентсько-центроване навчання, самонавчання, проблемно-орієнтоване навчання, індивідуально-творчий підходи. Лекційні курси поєднуються з семінарськими та практичними заняттями, самостійна робота проводиться з залученням електронних підручників, сучасних технологій навчання, конспектів, консультацій з викладачами.
Оцінювання	Накопичувальна бально-рейтингова система; поточний, модульний й підсумковий контроль; письмові, усні екзамени, тестування, заліки. Зміст оцінювання: - відбувається за національною шкалою (відмінно, добре, задовільно, незадовільно; зараховано, не зараховано), 100-бальною шкалою; - дозволяє продемонструвати ступінь досягнення ними запланованих результатів навчання; - критерії та методи оцінювання, а також критерії виставлення оцінок оприлюднюються заздалегідь; - є послідовним, прозорим та проводиться відповідно до встановлених процедур.
6 – Програмні компетентності	
Вид компетентності	шифр
Інтегральна компетентність	ІК Здатність розв'язувати складні задачі і проблеми в галузі лінгвістики, літературознавства, перекладу в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та реалізації інноваційних технологій та характеризується невизначеністю умов і вимог до професійної, навчальної або дослідницької діяльності.
Загальні компетентності	ЗК ЗК 1. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово. ЗК 2. Здатність бути критичним і самокритичним. ЗК 3. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел. ЗК 4. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми. ЗК 5. Здатність працювати в команді та автономно. ЗК 6. Здатність спілкуватися іноземною мовою. ЗК 7. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

		<p>ЗК 8. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.</p> <p>ЗК 9. Здатність до адаптації та дії в новій ситуації.</p> <p>ЗК 10. Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності).</p> <p>ЗК 11. Здатність проведення досліджень на належному рівні.</p> <p>ЗК 12. Здатність генерувати нові ідеї (креативність).</p>
Спеціальні (фахові, предметні) компетентності	СК (СФК, СПК)	<p><u>Визначені стандартом</u></p> <p>СК 1. Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних напрямках і школах.</p> <p>СК 2. Здатність осмислювати літературу як полісистему, розуміти еволюційний шлях розвитку вітчизняного і світового літературознавства.</p> <p>СК 3. Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки.</p> <p>СК 4. Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.</p> <p>СК 5. Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для досліджень та/або інноваційних розробок у галузі філології, презентації їх результатів професійній спільноті та захисту інтелектуальної власності на результати досліджень та інновацій.</p> <p>СК 6. Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.</p> <p>СК 7. Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.</p> <p>СК 8. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.</p> <p><u>Визначені освітньо-професійною програмою</u></p> <p>СК 9. Здатність застосування теоретичних моделей в процесі перекладу для вирішення різноманітних перекладацьких завдань (забезпечення усного і письмового перекладу в суспільно-політичній, економічній, науково-технічній і юридичній сферах).</p>
7 – Програмні результати навчання		
ши фр ПР Н (РН)	<p>ПРН 1. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.</p> <p>ПРН 2. Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.</p> <p>ПРН 3. Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі.</p> <p>ПРН 4. Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.</p> <p>ПРН 5. Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.</p> <p>ПРН 6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.</p> <p>ПРН 7. Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці.</p> <p>ПРН 8. Оцінювати історичні надбання та новітні досягнення літературознавства.</p>	

	<p>ПРН 9. Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації.</p> <p>ПРН 10. Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).</p> <p>ПРН 11. Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати загальні висновки на основі самостійно опрацьованих даних.</p> <p>ПРН 12. Дотримуватися правил академічної доброчесності.</p> <p>ПРН 13. Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцем, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.</p> <p>ПРН 14. Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.</p> <p>ПРН 15. Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретно лінгвістичного чи літературного матеріалу.</p> <p>ПРН 16. Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.</p> <p>ПРН 17. Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в конкретній філологічній галузі.</p>
8 – Ресурсне забезпечення реалізації програми	
Кадрове забезпечення	Освітньо-професійна програма реалізується та забезпечується висококваліфікованими викладачами, які мають досвід навчально-методичної та наукової роботи, а також практичної діяльності з навчання німецької мови та перекладознавства.
Матеріально-технічне забезпечення	Забезпеченість аудиторним фондом, комп'ютерними робочими місцями, лабораторіями, необхідними для виконання навчальних планів; мінімальний відсоток кількості аудиторій з мультимедійним обладнанням відповідає Ліцензійним умовам провадження освітньої діяльності. Наявність соціально-побутової інфраструктури: бібліотеки, у тому числі читального залу; пунктів харчування; актового залу; спортивних майданчиків; медичного пункту. Забезпеченість здобувачів вищої освіти гуртожитком - 100%.
Інформаційне та навчально-методичне забезпечення	Інформаційне забезпечення: бібліотечний ресурс (фахова література, вітчизняні та закордонні фахові періодичні видання, в тому числі в електронному вигляді), електронний депозитарій, доступ до баз даних періодичних наукових видань, наявність веб-сайту ЗНУ, наявність електронної корпоративної пошти. Навчально-методичне забезпечення: опис освітньої програми, навчальний план, робочий навчальний план, робочі програми, комплекси навчально-методичного забезпечення, навчальні матеріали з кожної дисципліни навчального плану, програми практичної підготовки, робочі програми практик, методичні матеріали для проведення атестації здобувачів.
9 – Академічна мобільність	
Національна кредитна мобільність	Запорізький національний університет у вересні 2019 р. приєднався до програми Національних обмінів «Плацкарт», до якої входять Національний університет «Острозька академія», Український католицький університет, Одеський національний університет ім. І.І. Мечникова, Львівський національний університет ім. І. Франка, Національний університет «Києво-Могилянська Академія», Чернівецький національний університет ім. Ю. Федьковича, Київський національний університет ім. Тараса Шевченка, Львівський торговельно-економічний університет, Київський політехнічний інститут ім. І. Сікорського, що здійснюють підготовку за освітньою програмою «Середня освіта (Мова і література (англійська))». Кредити

	зараховуються згідно з кредитно-трансферною системою (один кредит – 30 годин).
Міжнародна кредитна мобільність	На основі двосторонніх договорів між Запорізьким національним університетом та науковими установами і закладами вищої освіти закордонних країн-партнерів.
Навчання іноземних здобувачів вищої освіти	Можливе навчання (на загальних умовах або заіндивідуальним планом) іноземних студентів за умов додаткової мовної підготовки, якщо рівень володіння німецькою та українською мовами є недостатнім.

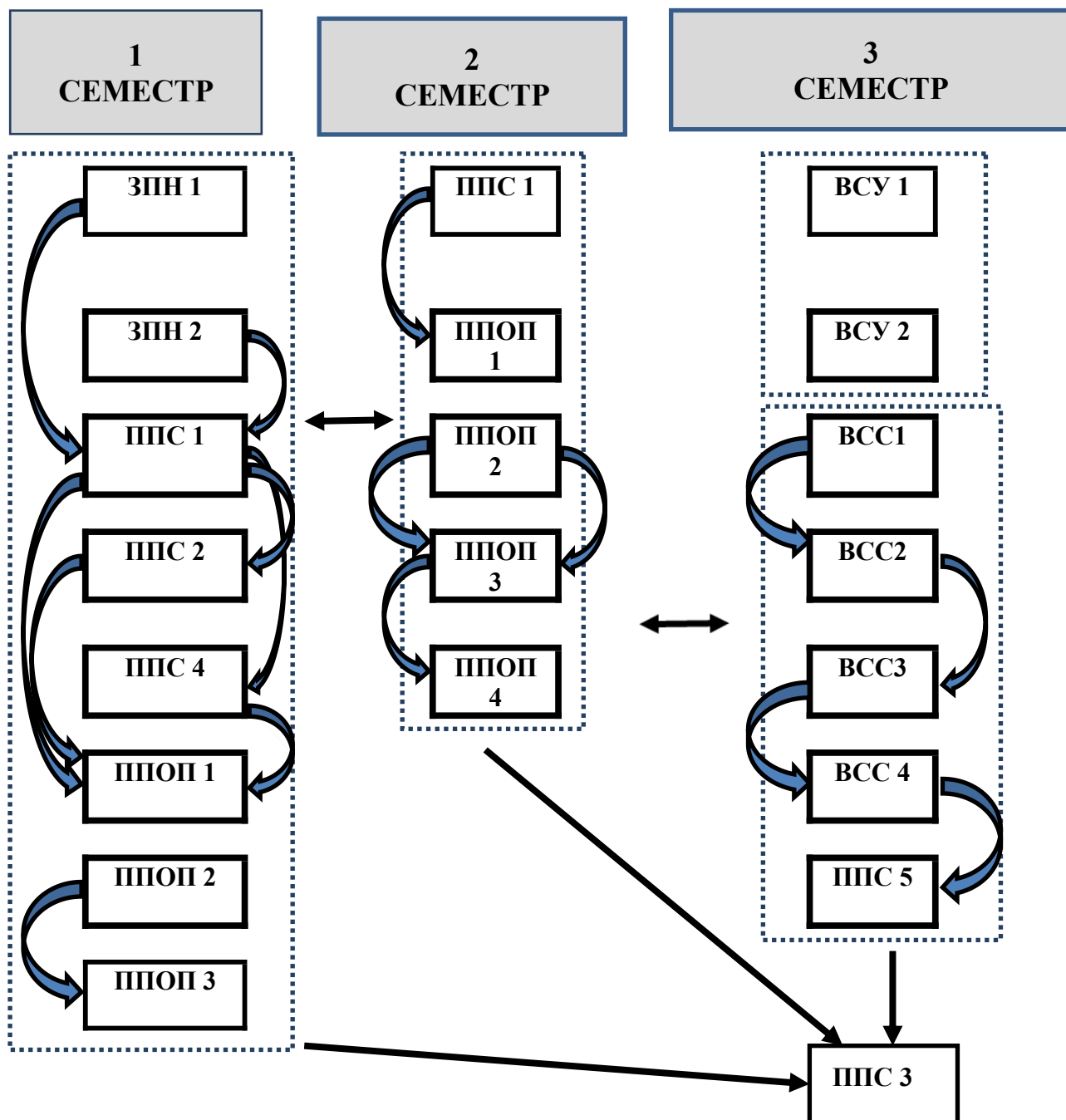
2. Перелік компонент освітньої програми та їх логічна послідовність

2.1.Перелік компонент освітньої програми «Переклад (німецький)»

Код навч. дисц.	Компоненти освітньо-професійної програми (навчальні дисципліни, курсові проекти (робота). Види практики, кваліфікаційна робота)	Кількість кредитів	Форма підсумкового контролю
1	2	3	4
I. Обов'язкові компоненти освітньо-професійної програми			
1.1.Цикл загальної підготовки			
ЗПН 1	Основи інфомедійної грамотності та критичного мислення	3	залік
ЗПН 2	Академічне письмо	6	залік
1.2. Цикл професійної підготовки спеціальності			
ППС1	Перша іноземна мова	13	екзамен
ППС 2	Актуальні проблеми сучасної філології	5	залік/ екзамен
ППС 3	Кваліфікаційна робота магістра	12	
ППС 4	Виробнича практика	6	залік
1.3. Цикл професійної підготовки освітньої програми			
ППОП 1	Практика перекладу з першої іноземної мови	5	залік/ екзамен
ППОП 2	Практика перекладу з другої іноземної мови	5	екзамен
ППОП 3	Друга іноземна мова	5	екзамен
ППОП 4	Виробнича практика	6	залік
Загальний обсяг обов'язкових компонентів:		66	
II. Вибіркові компоненти освітньо-професійної програми			
2.1. Блок дисциплін вільного вибору студента в межах університету			
ВСУ1	Вибіркова дисципліна № 1	3	залік
ВСУ 2	Вибіркова дисципліна № 2	3	залік
2.2. Блок дисциплін вільного вибору студента в межах спеціальності			
ВСС1	Вибіркова дисципліна № 1	4	залік
ВСС2	Вибіркова дисципліна № 2	4	залік
ВСС 3	Вибіркова дисципліна № 3	3	залік
ВСС4	Вибіркова дисципліна № 4	4	залік
ВСС5	Вибіркова дисципліна № 5	3	залік
Загальний обсяг вибірових компонентів:		24	
Загальний обсяг освітньо-професійної програми		90	

2.2. Структурно-логічна схема освітньої програми «Переклад (німецький)»

2.2. Структурно-логічна схема освітньої програми «Переклад (англійський)»



3. Форма атестації здобувачів вищої освіти

Формою підсумкової атестації за цієї ОПП є захист кваліфікаційної роботи. Атестація випускників освітньої програми Переклад (німецький) спеціалізації 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша - німецька» проводиться у формі відкритого публічного захисту кваліфікаційної роботи, завершується видачею документа встановленого зразка про присудження ступеня магістра із присвоєнням освітньої кваліфікації: філолог, перекладач німецької мови, перекладач другої іноземної мови.

4. Матриця відповідності програмних компетентностей компонентам освітньо-професійної програми «Переклад (німецький)»

	ЗПН 1	ЗПН 2	ППС 1	ППС 2	ППС 3	ППС 4	ППОП 1	ППОП 2	ППОП 3	ППОП 4
ЗК 1					X	X				X
ЗК 2	X	X	X	X	X		X	X	X	X
ЗК 3	X	X			X					
ЗК 4	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
ЗК 5	X		X			X	X	X	X	X
ЗК 6	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
ЗК 7	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
ЗК 8	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
ЗК 9	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
ЗК 10						X				X
ЗК 11	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
ЗК 12	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
СК 1	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
СК 2		X	X	X	X	X	X	X	X	X
СК 3	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
СК 4	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
СК 5	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
СК 6	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
СК 7	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
СК 8		X			X					

5. Матриця забезпечення програмних результатів навчання (ПРН) відповідним компонентам освітньої програми «Переклад (німецький)»

[illegible]